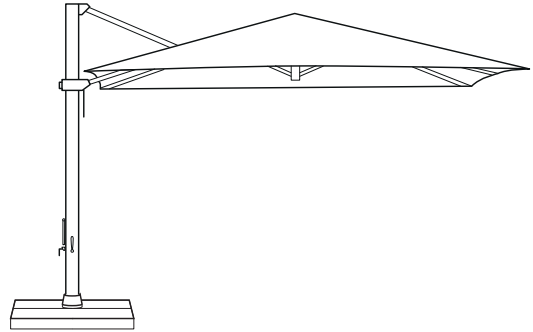


AURA



DE	Holzpflege
FR	Entretien du bois
EN	Wood maintenance
IT	Cura del legno
ES	Cuidado de la madera
NL	Houtverzorging

GLATZ AG
Langfeldstrasse 113
CH-8500 Frauenfeld

GLATZ France SARL
411 Allée des Noisetiers
F-69760 Limonest

glfch1895_faq@glatz.com | glatz.com



Glatz 

AURA – Holzpflege

Beachten:

- Beim Schleifen immer in Richtung der Holzfasern arbeiten!
- Das Aura-Gestell ist aus Eukalyptusholz, einem Hartholz. Bitte berücksichtigen Sie dies bei der Wahl des Öls.

A) Vorbeugende Pflege des Holz-Gestells (Je nach Verschmutzung/Umgebung 1-2 Mal pro Jahr):

1. Den Schirmbezug vom Gestell abnehmen, um Beschädigungen oder Ölflecken am Stoff zu verhindern. Sollte nur der Mast von der Pflege betroffen sein, kann auf das Abnehmen des Schirmbezugs verzichtet werden. Trotzdem ist Vorsicht geboten, dass das Öl/Schleifpapier nicht in Kontakt mit dem Schirmbezug kommt.
2. Das Gestell (Mast und Streben) mit einem feinen, sauberen, feuchten Lappen reinigen und trocknen lassen
3. Das Gestell (Mast und Streben) mit einem Holzschleifpapier mit Körnung 240 leicht anschleifen.
4. Die Oberfläche von Schleifstaub befreien
5. Das Gestell (Mast und Streben) mit einem feinen, sauberen, geölten Lappen einreiben und mind. 1 Stunde trocknen lassen. Besonders gut ölen bei Schnittkanten und Schnittflächen.
6. Das Gestell (Mast und Streben) mit einem feinen, sauberen, trockenen Lappen gut abreiben
7. Allenfalls den Schirmbezug wieder am Gestell anbringen

B) Behandlung von Schäden (Kratzer, Kerben, Schimmelstellen o.ä.):

1. Den Schirmbezug vom Gestell abnehmen, um Beschädigungen oder Ölflecken am Stoff zu verhindern. Sollte nur der Mast von der Behandlung betroffen sein, kann auf das Abnehmen des Schirmbezugs verzichtet werden. Trotzdem ist Vorsicht geboten, dass das Öl/Schleifpapier nicht in Kontakt mit dem Schirmbezug kommt.
2. Schleifen Sie die beschädigte/betroffene Stelle zuerst mit einem Holzschleifpapier Körnung 80 ab
3. Schleifen Sie das ganze betroffene Teil (Mast und/oder Strebe) mit einem Holzschleifpapier Körnung 120 an
4. Die Oberfläche von Schleifstaub befreien
5. Das ganze betroffene Teil (Mast und/oder Strebe) mit einem feinen, sauberen, geölten Lappen einreiben und mind. 1 Stunde trocknen lassen. Besonders gut ölen bei Schnittkanten und Schnittflächen.
6. Schleifen Sie das ganze betroffene Teil (Mast und/oder Strebe) mit einem Holzschleifpapier Körnung 240 leicht an
7. Das ganze betroffene Teil (Mast und/oder Strebe) mit einem feinen, sauberen, geölten Lappen einreiben (nicht zu viel Öl verwenden), ca. 15 min. trocknen lassen und nochmals mit einem Lappen abreiben.
8. Allenfalls den Schirmbezug wieder am Gestell anbringen.

AURA – Entretien du bois

Attention :

- Lors du ponçage, travailler toujours dans le sens des fibres du bois !
- L'armature AURA est en eucalyptus, un bois dur. Veuillez en tenir compte lors du choix de l'huile.

A) Entretien préventif de l'armature en bois (en fonction de la saleté/de l'environnement, une à deux fois par an) :

1. Retirer la toile en tissu pour éviter les dégâts ou les tâches d'huile sur le tissu. Si l'entretien ne concerne que le mât, il n'est pas nécessaire de retirer la toile en tissu. Il convient néanmoins de faire attention à ce que l'huile/le papier abrasif ne soit pas en contact avec la toile en tissu.
2. Nettoyer l'armature (mât et baleines) avec un chiffon fin, propre et humide et laisser sécher.
3. Poncer légèrement l'armature (mât et baleines) avec un papier abrasif pour bois de grain 240.
4. Enlever la poussière de ponçage de la surface
5. Frotter l'armature (mât et baleines) avec un chiffon fin, propre et huilé et laisser sécher au moins une heure. Bien huiler en particulier les arêtes tranchantes et les intersections.
6. Bien frotter l'armature (mât et baleines) avec un chiffon fin, propre et sec et laisser sécher.
7. Remonter éventuellement la toile en tissu sur l'armature.

B) Traitement des dégâts (éraflures, entailles, moisissures ou autres) :

1. Retirer la toile en tissu pour éviter les dégâts ou les tâches d'huile sur le tissu. Si le traitement ne concerne que le mât, il n'est pas nécessaire de retirer la toile en tissu. Il convient néanmoins de faire attention à ce que l'huile/le papier abrasif ne soit pas en contact avec la toile en tissu.
2. Poncer d'abord la partie endommagée/concernée avec un papier abrasif pour bois de grain 80.
3. Poncer toute la partie concernée (mât et/ou baleine) avec un papier abrasif pour bois de grain 120.
4. Enlever la poussière de ponçage de la surface
5. Frotter toute la partie concernée (mât et/ou baleine) avec un chiffon fin, propre et huilé et laisser sécher au moins une heure. Bien huiler en particulier les arêtes tranchantes et les intersections.
6. Poncer légèrement toute la partie concernée (mât et/ou baleine) avec un papier abrasif pour bois de grain 240.
7. Frotter toute la partie concernée (mât et/ou baleine) avec un chiffon fin, propre et huilé (ne pas utiliser trop d'huile), laisser sécher environ 15 minutes et frotter à nouveau avec un chiffon.
8. Remonter éventuellement la toile en tissu sur l'armature.

AURA – Wood maintenance

Please observe the following:

- Always sand along the grain of the wood.
- The AURA frame is made of eucalyptus wood, which is a hardwood. Please take this into account when selecting an oil.

A) Preventative maintenance of the wooden frame (1–2 times annually, depending on the environment and level of contamination):

1. Remove the canopy from the frame to prevent contamination or oil stains on the fabric. If only the mast needs maintenance, the canopy does not need to be removed. However, ensure that the oil/sand paper does not come into contact with the canopy.
2. Clean the frame (mast and struts) with a fine, clean, damp cloth and then let dry.
3. Lightly sand the frame (mast and struts) with sandpaper for wood in 240 grit.
4. Remove any sanding dust from the surface.
5. Rub the frame (mast and struts) with a fine, clean, oiled cloth and then let it dry for at least one hour. Oil cut edges and cut surfaces especially well.
6. Wipe the frame (mast and struts) with a fine, clean, dry cloth.
7. If necessary, reattach the canopy to the frame.

B) Treating damage (e.g. scratches, nicks, mouldy spots, etc.):

1. Remove the canopy from the frame to prevent contamination or oil stains on the fabric. If only the mast needs treatment, the canopy does not need to be removed. However, ensure that the oil/sand paper does not come into contact with the canopy.
2. First sand the damaged/affected area with sandpaper for wood in 80 grit.
3. Sand the entire affected part (mast and/or strut) with sandpaper for wood in 120 grit.
4. Remove any sanding dust from the surface.
5. Rub the entire affected part (mast and/or strut) with a fine, clean, oiled cloth and then let it dry for at least one hour. Oil cut edges and cut surfaces especially well.
6. Lightly sand the entire affected part (mast and/or strut) with sandpaper for wood in 240 grit.
7. Rub the entire affected part (mast and/or strut) with a fine, clean, oiled cloth. Take care not to use too much oil. Allow it to dry for approx. 15 minutes and then rub the area again with a cloth.
8. If necessary, reattach the canopy to the frame.

AURA – Cuidado de la madera

Debe tenerse en cuenta:

- Al lijar, trabaje siempre en dirección de las fibras de la madera.
- La parte exterior del AURA está hecha de madera de eucalipto, una madera dura. Téngalo en cuenta cuando elija el aceite.

A) Cuidado preventivo de la estructura de madera (1-2 veces al año, dependiendo de la suciedad/ entorno):

1. Retire la tela de la sombrilla de la estructura para evitar daños o manchas de aceite en la misma. Si solo hubiera que hacer labores de mantenimiento en el mástil, no es necesario retirar dicho tejido. No obstante, hay que tener cuidado de que el aceite, el papel de lija o el serrín proveniente del lijado, no entre en contacto con la tela.
2. Limpie la estructura (mástil y travesaños) con un paño fino, limpio y húmedo y déjela secar.
3. Lije ligeramente la estructura (mástil y travesaños) con un papel de lija para madera de granulación 240.
4. Elimine el serrín de lijado de la superficie.
5. Con un paño fino y limpio, humedézcalo en aceite y páselo suavemente por la superficie de la madera (mástil y travesaños), poniendo especial atención en las esquinas o zonas en ángulo. Dejar secar durante al menos 1 hora.
6. Frote bien la estructura (mástil y travesaños) con un paño fino, limpio y seco.
7. Vuelva a colocar la tela en la estructura de la sombrilla.

B) Tratamiento de daños (arañazos, muescas, manchas de moho, o similares):

1. Retire la tela de la sombrilla de la estructura para evitar daños o manchas de aceite en la misma. Si solo hubiera que hacer labores de mantenimiento en el mástil, no es necesario retirar dicho tejido. No obstante, hay que tener cuidado de que el aceite, el papel de lija o el serrín proveniente del lijado, no entre en contacto con la tela.
2. Primero, lije la zona dañada/afectada con un papel de lija para madera de granulación 80.
3. Lije toda la parte afectada (mástil y/o travesaño) con un papel de lija para madera de granulación 120.
4. Elimine el serrín de lijado de la superficie.
5. Con un paño fino y limpio, humedézcalo en el aceite y páselo suavemente por la superficie de la madera (mástil y travesaños), poniendo especial atención en las esquinas o zonas en ángulo. Dejar secar durante al menos 1 hora.
6. Lije ligeramente toda la parte afectada (mástil y/o travesaño) con un papel de lija para madera de granulación 240.
7. Con un paño fino, limpio e impregnado de aceite (no ponga demasiado), frote la pieza afectada (mástil y/o travesaño). Deje secar unos 15 minutos y vuelva a limpiar con un paño, frotando suavemente.
8. Vuelva a colocar la tela en la estructura de la sombrilla.

AURA – Cura del legno

Nota bene:

- Durante la smerigliatura lavorare sempre nel senso delle fibre del legno!
- Il telaio dell'AURA è realizzato in legno di eucalipto, un legno duro. Si prega di tenerne conto nella scelta dell'olio.

A) Cura preventiva del telaio in legno (1–2 volte all'anno a seconda del grado di sporczia/dell'ambiente):

1. Rimuovere dal telaio il telo dell'ombrellone per evitare di danneggiarlo o di macchiarlo con l'olio. Se s'intende effettuare il trattamento solo sul palo è possibile non rimuovere il telo dell'ombrellone, facendo comunque attenzione che l'olio/la carta vetrata non entrino in contatto con lo stesso.
2. Pulire il telaio (palo e stecche) con un panno morbido pulito inumidito e lasciarlo asciugare.
3. Levigare leggermente il telaio (palo e stecche) con carta vetrata per legno grana 240.
4. Liberare la superficie dalla polvere di molatura.
5. Strofinare il telaio (palo e stecche) con un panno morbido pulito oliato e lasciarlo asciugare per almeno un'ora. Oliare in particolare gli spigoli e le superfici di taglio.
6. Strofinare bene il telaio (palo e stecche) con un panno morbido pulito e asciutto.
7. Eventualmente rimontare il telo dell'ombrellone sul telaio.

B) Trattamento di danni (graffi, tagli, macchie di muffa e simili):

1. Rimuovere dal telaio il telo dell'ombrellone per evitare di danneggiarlo o di macchiarlo con l'olio. Se s'intende effettuare il trattamento soltanto sul palo è possibile non rimuovere il telo dell'ombrellone, facendo comunque attenzione che l'olio/la carta vetrata non entrino in contatto con il telo dell'ombrellone.
2. Per prima cosa levigare il punto danneggiato/interessato con carta vetrata per legno grana 80.
3. Quindi levigare l'intera parte interessata (palo e/o raggio) con carta vetrata per legno grana 120.
4. Liberare la superficie dalla polvere di molatura.
5. Strofinare l'intera parte interessata (palo e/o stecca) con un panno morbido pulito oliato e lasciarla asciugare per almeno un'ora. Oliare in particolare gli spigoli e le superfici di taglio.
6. Levigare leggermente l'intera parte interessata (palo e/o raggio) con carta vetrata per legno grana 240.
7. Strofinare l'intera parte interessata (palo e/o stecca) con un panno morbido pulito oliato (non utilizzare troppo olio), lasciare asciugare per 15 minuti circa e strofinare nuovamente con un panno.
8. Eventualmente rimontare il telo dell'ombrellone sul telaio.

AURA – Houtverzorging

Let op:

- Bij het schuren altijd in de richting van de houtvezels werken!
- Het Aura-frame is van eucalyptushout, dit is een harde houtsoort. Houd hier rekening mee bij het uitkiezen van de olie.

A) Preventieve verzorging van het houten frame (naar aanleiding van de verontreiniging/omgeving 1-2 keer per jaar):

1. Verwijder het stoffen parasoldoek van het frame om beschadigingen of olievlekken op de stof te voorkomen. Wanneer alleen de mast moet worden verzorgd, is het verwijderen van het stoffen parasoldoek niet nodig. Wees desondanks wel voorzichtig, zodat de olie of het schuurpapier niet in contact komt met het stoffen parasoldoek.
2. Het frame (mast en baleinen) met een zachte, schone, vochtige doek reinigen en laten drogen
3. Het frame (mast en baleinen) met houtschuurpapier met korreling 240 licht opschuren.
4. Het oppervlak vrijmaken van schuurstof.
5. Het frame (mast en baleinen) met een zachte, schone, geoliede doek inwrijven en minimaal 1 uur laten drogen. Bijzonder goed oliën bij snijranden en snijvlakken.
6. Het frame (mast en baleinen) met een zachte, schone, droge doek goed afwrijven.
7. In alle gevallen het stoffen parasoldoek weer op het frame bevestigen.

B) Behandeling van schade (krassen, inkepingen, schimmelplekken, e.d.):

1. Verwijder het stoffen parasoldoek van het frame om beschadigingen of olievlekken op de stof te voorkomen. Wanneer alleen de mast moet worden behandeld, is het verwijderen van het stoffen parasoldoek niet nodig. Wees desondanks wel voorzichtig, zodat de olie of het schuurpapier niet in contact komt met het stoffen parasoldoek.
2. Schuur de beschadigde/getroffen plek eerst met een houtschuurpapier korreling 80 af.
3. Schuur het gehele getroffen deel (mast en/of baleinen) met een houtschuurpapier korreling 120 op.
4. Het oppervlak vrijmaken van schuurstof.
5. Het gehele getroffen deel (mast en/of baleinen) met een zachte, schone, geoliede doek inwrijven en minimaal 1 uur laten drogen. Bijzonder goed oliën bij snijranden en snijvlakken.
6. Schuur het gehele getroffen deel (mast en/of baleinen) licht met een houtschuurpapier korreling 240.
7. Het gehele getroffen deel (mast en/of baleinen) met een zachte, schone, geoliede doek insmeren (niet te veel olie gebruiken), ca. 15 min. laten drogen en nogmaals met een doek afwrijven.
8. In alle gevallen het stoffen parasoldoek weer op het frame bevestigen.